

ZMLUVA č. MK – 78/09/M
o obsahoch, cieľoch a zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielania
na roky 2010 – 2014

uzatvorená podľa § 21a zákona č.619/2003 Z. z. o Slovenskom rozhlase v znení neskorších
predpisov

medzi

I. Slovenská republika

zastúpená: Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
sídlo: Námestie SNP, 813 31 Bratislava
IČO: 00165182
bankové spojenie: Štátna pokladnica
výdavkový účet: 7000071652/8180
príjmový účet: 7000071599/8180
depozitný účet: 7000071687/8180

zastúpené: Marek Maďarič
minister kultúry

(ďalej len „štát“)

II. Slovenský rozhlas

zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Po, vložka
číslo: 28/B,
sídlo: Mýtna č. 1, 817 55 Bratislava
IČO: 00167355
DIČ: 2020295398
IČ DPH: SK2020295398
bankové spojenie: Tatra banka, a. s., č. účtu: 2627029447/1100

zastúpený: PhDr. Miloslava Zemková
generálna riaditeľka

(ďalej len „Slovenský rozhlas“)

(ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

Článok I

Predmet zmluvy

- 1) Predmetom tejto zmluvy je
 - a) záväzok Slovenského rozhlasu
 1. realizovať programový záväzok, ktorého obsahom je uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme v rozsahu typovo dohodnutom touto zmluvou a dodatkami k nej,
 2. uskutočniť účelové investičné projekty v rozsahu dohodnutom v dodatkoch k tejto zmluve a
 3. zabezpečiť vysielanie do zahraničia v rozsahu dohodnutom touto zmluvou a v dodatkoch k nej,
 - b) záväzok štátu poskytnúť Slovenskému rozhlasu zo štátneho rozpočtu v sume dohodnutej v dodatku k tejto zmluve a na základe zákona o štátnom rozpočte na príslušný rok príspevok na
 1. uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme v typovo dohodnutom rozsahu,
 2. uskutočnenie účelových investičných projektov v dohodnutom rozsahu a
 3. úhradu výdavkov na zabezpečenie vysielania do zahraničia v dohodnutom rozsahu.

- 2) Táto zmluva má charakter rámcovej úpravy vzájomných práv a povinností zmluvných strán, pričom zmluvné strany postupom podľa čl. VIII tejto zmluvy každoročne dohodnú presný a záväzný rozsah a povahu vzájomných záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, a to vo forme očíslovaného písomného dodatku k zmluve (ďalej len „dodatok“), ktorý je jej neoddeliteľnou súčasťou. Dodatok sa uzatvára vždy na obdobie jedného kalendárneho roka, t. j. od 1. januára do 31. decembra (ďalej len „príslušný kalendárny rok“) a tvoria ho nasledujúce časti:

časť „A“ - predpokladaná štruktúra využitia finančných prostriedkov Slovenského rozhlasu získaných podľa § 21 písm. a) a c) až i) zákona č.619/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov,

časť „B“ - špecifikácia programového záväzku Slovenského rozhlasu podľa ods. 1 písm. a) prvého bodu,

časť „C“ - špecifikácia záväzku Slovenského rozhlasu uskutočniť účelové investičné projekty,

časť „D“ - špecifikácia záväzku Slovenského rozhlasu zabezpečiť vysielanie do zahraničia,

časť „E“ - špecifikácia finančného záväzku štátu podľa ods. 1 písm. b).

- 3) Špecifikácia záväzku Slovenského rozhlasu realizovať účelové investičné projekty nie je obligatórnou súčasťou dodatku. Ak sa zmluvné strany dohodnú, že v príslušnom roku Slovenský rozhlas nemá záväzok realizovať účelové investičné projekty, táto skutočnosť sa uvedie v časti „C“ dodatku.

Článok II Vymedzenie pojmov

- 1) Na účely tejto zmluvy,
 - a) uskutočnením pôvodných programov vo verejnom záujme je tvorba, výroba alebo spoluvýroba a odvysielanie pôvodného programu vo verejnom záujme, ak je vytvorený, vyrobený alebo spoluvyrobený a odvysielaný Slovenským rozhlasom,
 - b) pôvodným programom vo verejnom záujme je program v zmysle § 3 písm. k) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č.195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ktorý je zároveň umelecko-publicistickým programom, dramatickým programom, hudobným programom, dokumentárnym programom alebo iným programom (pod ktorým sa pre účely tejto zmluvy rozumie kultúrno-informačný, náučný, vzdelávací, náboženský, vedecko-technický alebo zábavný program), ktorý bude prvýkrát terestriálne odvysielaný v programovej službe Rádio Slovensko, Rádio Regina, Rádio Devín, Rádio_FM alebo Rádio Patria, ktorých vysielateľom je Slovenský rozhlas,
 - c) typovo dohodnutým rozsahom je počet pôvodných programov vo verejnom záujme, v členení na jednotlivé typy podľa písm. b), ktoré budú tvoriť minimálne 8 % z celkového počtu hodín terestriálneho vysielania Slovenského rozhlasu v programových službách Rádio Slovensko, Rádio Regina, Rádio Devín, Rádio_FM a Rádio Patria, počas príslušného kalendárneho roka, na ktorý sa dodatok uzatvára,
 - d) zabezpečením vysielania do zahraničia je tvorba, výroba a vysielanie kultúrnych a informačných programov do zahraničia podľa § 5 ods. 1 písm. k) zákona č. 619/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov, prostredníctvom organizačne samostatnej rozhlasovej programovej služby Radio Slovakia International (RSI) v rozsahu 30 minút denne, vysielaných v pásme krátkych vln, ako aj prostredníctvom satelitu a internetu v nasledujúcich jazykoch
 - slovenský jazyk,
 - anglický jazyk,
 - nemecký jazyk,
 - francúzsky jazyk,
 - ruský jazyk,
 - španielsky jazyk
 - e) príspevkom na
 1. uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme je príspevok na úhradu priamych nákladov spojených s uskutočnením pôvodných programov vo verejnom záujme,
 2. uskutočnenie účelových investičných projektov je príspevok na úhradu výdavkov spojených s uskutočnením účelových investičných projektov,
 3. úhradu výdavkov na zabezpečenie vysielania do zahraničia je príspevok na úhradu výdavkov spojených so zabezpečením vysielania do zahraničia.
- 2) Na účely tejto zmluvy sa príspevok na uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme, príspevok na uskutočnenie účelových investičných projektov a príspevok na

úhradu výdavkov na zabezpečenie vysielania do zahraničia označujú spoločne a nerozdielne ako „príspevok“, ak v konkrétnom ustanovení tejto zmluvy nie je výslovne určené, že sa toto ustanovenie vzťahuje len na niektorý alebo niektoré z týchto príspevkov.

Článok III

Práva a povinnosti Slovenského rozhlasu

- 1) Slovenský rozhlas je povinný uskutočniť pôvodné programy vo verejnom záujme, uskutočniť účelové investičné projekty a zabezpečiť vysielanie do zahraničia v rozsahu podľa špecifikácie uvedenej v dodatku na príslušný kalendárny rok a na tento účel je povinný vytvoriť primerané organizačné, personálne a materiálno-technické podmienky.
- 2) Slovenský rozhlas je povinný príspevok na
 - a) uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme použiť výlučne na účel úhrady priamych nákladov spojených s uskutočnením pôvodných programov vo verejnom záujme,
 - b) uskutočnenie účelových investičných projektov použiť výlučne na účel úhrady výdavkov spojených s uskutočnením účelových investičných projektov, na ktoré bol poskytnutý,
 - c) úhradu výdavkov na zabezpečenie vysielania do zahraničia použiť výlučne na účel úhrady takýchto výdavkov.
- 3) Slovenský rozhlas je povinný zabezpečiť, aby bol príspevok na uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme, poskytnutý na základe dodatku na príslušný kalendárny rok, použitý na uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme, ktoré budú tvoriť minimálne 8 % z celkového počtu hodín terestriálneho vysielania Slovenského rozhlasu počas príslušného kalendárneho roka v programových službách Rádio Slovensko, Rádio Regina, Rádio Devín, Rádio_FM a Rádio Patria.
- 4) Slovenský rozhlas je povinný odvysielať pôvodný program vo verejnom záujme, ktorý bol vyrobený v súlade s dodatkom na príslušný rok do konca kalendárneho roka nasledujúceho po roku, na ktorý bol príslušný dodatok uzatvorený.
- 5) Slovenský rozhlas je oprávnený žiadať príspevok aj na uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme alebo na uskutočnenie účelových investičných projektov, ktoré nie sú časovo ohraničené obdobím jedného príslušného kalendárneho roka, na ktorý sa dodatok uzatvára, ale môžu prechádzať z jedného príslušného kalendárneho roka do ďalšieho. V takýchto prípadoch bude v dodatkoch uvedená celková predpokladaná suma nákladov na pôvodný program vo verejnom záujme alebo účelový investičný projekt, ako aj alikvotná časť na príslušný kalendárny rok.
- 6) Slovenský rozhlas je povinný túto zmluvu, každú jej zmenu podľa čl. X ods. 4 a každý dodatok k nej zverejniť na svojej internetovej stránke spôsobom, umožňujúcim bezodplatný prístup verejnosti k nim, a to najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa ich uzatvorenia.
- 7) Slovenský rozhlas má právo na príspevok, a to v sume podľa dodatku na príslušný kalendárny rok a v lehotách a spôsobom podľa čl. VI tejto zmluvy.

Článok IV

Práva a povinnosti štátu

- 1) Štát je povinný poskytnúť Slovenskému rozhlasu príspevok, a to v rozsahu a spôsobom podľa čl. VI tejto zmluvy.
- 2) Štát je povinný túto zmluvu, každú jej zmenu podľa čl. X ods. 4 a každý dodatok k nej zverejniť na internetovej stránke Ministerstva kultúry Slovenskej republiky spôsobom, umožňujúcim bezodplatný prístup verejnosti k nim, a to najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa ich uzatvorenia.

Článok V

Podmienky použitia príspevku

- 1) Príspevok poskytnutý na základe tejto zmluvy je účelovo viazaný a je možné ho použiť výlučne na účel stanovený v čl. III ods. 2, najneskôr do 31. decembra príslušného kalendárneho roka, s výnimkou podľa odseku 9.
- 2) Ak získa Slovenský rozhlas z použitia príspevku poskytnutého na základe tejto zmluvy výnosy, tieto sú v sume zníženej o poplatky za vedenie účtu, okrem poplatkov za založenie účtu a poplatkov za zrušenie účtu, považované za príjem štátneho rozpočtu podľa § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Slovenský rozhlas je povinný
 - a) kladný rozdiel medzi výnosmi podľa prvej vety a poplatkami za vedenie účtu, okrem poplatkov za založenie účtu a poplatkov za zrušenie účtu, odvieť na príjmový účet štátu vždy jednorazovo za kalendárny rok do 31. januára nasledujúceho kalendárneho roka a
 - b) v lehote podľa písm. a) písomne informovať štát o odvedení výnosov podľa písm. a) alebo o skutočnosti, že takéto výnosy za predchádzajúci kalendárny rok nevznikli.
- 3) Slovenský rozhlas je povinný
 - a) hospodáriť a nakladať s príspevkom poskytnutým na základe tejto zmluvy s odbornou starostlivosťou, hospodárne, účelne a efektívne tak, ako hospodárnosť, účelnosť a efektívnosť nakladania definuje § 2 ods. 2 písm. k), l) a n) zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a
 - b) viesť o príspevku poskytnutom na základe tejto zmluvy účtovnú evidenciu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
- 4) Ak Slovenský rozhlas nepoužije príspevok, ktorý mu bol poskytnutý na základe tejto zmluvy v súlade s dodatkom na príslušný kalendárny rok v celej sume, v ktorej mu bol poskytnutý, je povinný, s výnimkou podľa odseku 9, vrátiť nepoužité prostriedky do 31. januára nasledujúceho kalendárneho roka, a to
 - a) na výdavkový účet štátu, ak ich vracia do 31. decembra kalendárneho roka, na ktorý boli poskytnuté alebo
 - b) na depozitný účet štátu, ak ich vracia v čase od 1. januára do 31. januára kalendárneho roka nasledujúceho po kalendárnom roku, na ktorý boli poskytnuté.
- 5) Ak Slovenský rozhlas nebude realizovať účel, na ktorý je príspevok poskytnutý na

základe tejto zmluvy určený, je povinný neodkladne informovať o tejto skutočnosti štát a, s výnimkou podľa odseku 9, vrátiť poskytnutý príspevok v plnej výške, v ktorej účel nebol realizovaný, na výdavkový účet štátu najneskôr do 31. decembra príslušného kalendárneho roka.

- 6) Slovenský rozhlas je povinný použitie príspevku poskytnutého na základe tejto zmluvy v súlade s dodatkom na príslušný kalendárny rok zúčtovať vždy do 31. januára nasledujúceho roka.
- 7) Zúčtovanie musí obsahovať vecné vyhodnotenie použitia príspevku poskytnutého na základe tejto zmluvy a finančné zúčtovanie spolu s prehľadom o výdavkoch uskutočnených z poskytnutého príspevku. Slovenský rozhlas súčasne predloží kópie bankových výpisov preukazujúcich použitie príspevku v súlade s účelom stanoveným v čl. III ods. 2 a s dodatkom na príslušný kalendárny rok. Číselnú a vecnú správnosť zúčtovania potvrdí svojim podpisom generálny riaditeľ Slovenského rozhlasu, alebo ním písomne poverený zástupca, pričom toto písomné poverenie musí byť súčasťou zúčtovania.
- 8) Ak Slovenský rozhlas nepredloží zúčtovanie podľa odsekov 6 a 7, alebo ak štát zistí nedostatky v predloženej zúčtovanej súčte, je Slovenský rozhlas povinný podľa pokynov štátu zúčtovanie predložiť, alebo zistené nedostatky odstrániť v lehote stanovenej štátom. V prípade, že Slovenský rozhlas v stanovenej lehote zúčtovanie nepredloží, alebo nezabezpečí odstránenie nedostatkov, je povinný vrátiť nezúčtovanú časť poskytnutého príspevku ako aj tú časť, vo vzťahu ku ktorej nedostatky zúčtovania neodstránil.
- 9) Ak Slovenský rozhlas použije príspevok poskytnutý na základe tejto zmluvy na uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme v príslušnom kalendárnom roku len na prípravu a výrobu alebo spoluvýrobu pôvodného programu vo verejnom záujme, považuje sa príspevok na uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme za použitý v sume, v ktorej bol poskytnutý a na účel, na ktorý bol poskytnutý, aj vtedy, ak k odvysielaniu pôvodného programu vo verejnom záujme dôjde do konca kalendárneho roka nasledujúceho po kalendárnom roku, na ktorý bol príspevok na uskutočnenie pôvodných programov vo verejnom záujme poskytnutý. Ak v prípade podľa prvej vety nebude príslušný program odvysielaný do konca kalendárneho roka nasledujúceho po kalendárnom roku, na ktorý bol príspevok na jeho uskutočnenie poskytnutý, považuje sa tento príspevok za použitý v rozpore s účelom, na ktorý bol poskytnutý a Slovenský rozhlas je povinný tento príspevok vrátiť na výdavkový účet štátu najneskôr do 31. januára kalendárneho roka, nasledujúceho po roku, v ktorom sa mal program odvysielateľ podľa čl. III ods. 4.

Článok VI

Poskytnutie príspevku

- 1) Štát je povinný poskytnúť Slovenskému rozhlasu príspevok na základe tejto zmluvy v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v súlade s dodatkom na príslušný kalendárny rok bezhotovostným prevodom na účet Slovenského rozhlasu tak, že
 - a) sumu rovnajúcu sa polovici celej sumy príspevku poskytne najneskôr do 15. januára kalendárneho roka, na ktorý sa tento príspevok poskytuje a
 - b) sumu rovnajúcu sa polovici celej sumy príspevku poskytne najneskôr do 15. júla kalendárneho roka, na ktorý sa tento príspevok poskytuje.

- 2) Príspevok poskytuje štát v sume podľa dodatku k tejto zmluve na príslušný kalendárny rok, avšak každoročne v úhrnnej sume najmenej 4 000 000,- Eur (slovom štyri milióny Eur), v členení 2 000 000 Eur na uskutočňovanie pôvodných programov vo verejnom záujme a 2 000 000 Eur na zabezpečenie vysielania do zahraničia.

Článok VII

Trvanie zmluvy

- 1) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami. Táto zmluva nadobúda účinnosť 1. januára 2010. Platnosť a účinnosť tejto zmluvy zaniká 31. decembra 2014, uplynutím výpovednej lehoty podľa ods. 3 alebo dňom ukončenia tejto zmluvy podľa ods. 6, a to podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr.
- 2) Žiadna zo zmluvných strán nemá právo od tejto zmluvy odstúpiť.
- 3) Obe zmluvné strany môžu túto zmluvu vypovedať výlučne v prípade podstatného porušenia zmluvy alebo podstatnej zmeny okolností, a to v trojmesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť dňom doručenia písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.
- 4) Podstatným porušením zmluvy sa pre účely tejto zmluvy rozumie také porušenie niektorého z jej ustanovení, pri akom je s prihliadnutím na účel zmluvy zrejmé, že za daných okolností druhá zmluvná strana nemá záujem na jej pokračovaní.
- 5) Podstatnou zmenou okolností sa pre účely tejto zmluvy rozumie taká zmena v obsahu všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky, aká jednej alebo oboch zmluvným stranám neumožní plniť svoje povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.
- 6) Zmluvné strany môžu ukončiť túto zmluvu aj písomnou dohodou oboch zmluvných strán; zmluva sa v takomto prípade ukončuje ku dňu, ktorý je dohodnutý v tejto dohode a ak v tejto dohode takýto deň nie je, tak ku dňu podpísania tejto dohody oboma zmluvnými stranami.

Článok VIII

Dodatky

- 1) Zmluvné strany sa dohodli, že návrh dodatku podľa čl. I ods. 2 na príslušný kalendárny rok vypracuje Slovenský rozhlas a predloží ho spolu so stanoviskom Rozhlasovej rady (ďalej len „rada“) štátu vždy do 15. októbra kalendárneho roka, predchádzajúceho príslušný kalendárny rok, na ktorý sa dodatok navrhuje, s výnimkou dodatku na rok 2010.
- 2) Dodatok na príslušný kalendárny rok sa uzatvára do 30. novembra kalendárneho roka, predchádzajúceho príslušný kalendárny rok, pre ktorý sa dodatok uzatvára.

Článok IX

Sankcie


- 1) Ak Slovenský rozhlas poruší finančnú disciplínu podľa zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov tým, že
 - a) poskytne alebo použije príspevok poskytnutý na základe tejto zmluvy v rozpore s účelom podľa čl. III ods. 2, je povinný vrátiť finančné prostriedky a zaplatiť penále podľa § 31 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov,
 - b) nevráti v lehote a rozsahu určenom v čl. V ods. 4, 5, 8 a 9 finančné prostriedky

- štátu, je povinný odvieť finančné prostriedky a zaplatiť penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov,
- c) neodvedenie v lehote a rozsahu určenom v čl. V ods. 2 písm. a) výnos z poskytnutých finančných prostriedkov na účet ministerstva, je povinný odvieť finančné prostriedky a zaplatiť penále podľa § 31 ods. 4 zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov,
 - d) poruší povinnosť podľa čl. V ods. 1, je povinný zaplatiť penále podľa § 31 ods. 5 zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov,
 - e) umožní bezdôvodné obohatenie získaním finančného prospechu z príspevku poskytnutého na základe tejto zmluvy, je povinný zaplatiť pokutu podľa § 31 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov.

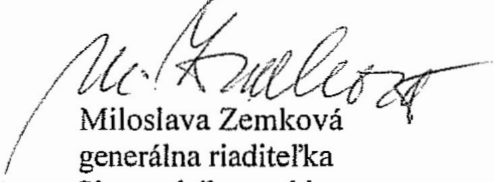
Článok X

- Záverečné ustanovenia** 1) V prípade, že niektorá lehota, dojednanie, alebo podmienka či iné ustanovenie tejto zmluvy bude vyhlásené súdom za neplatné, nulitné alebo nevymáhateľné, alebo ak uvedená zmena nastane v dôsledku zmeny platných právnych predpisov, ostane zvyšná časť ustanovení tejto zmluvy v plnej platnosti a účinnosti. Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú, že takéto ustanovenia, dojednania či podmienky nahradia inými ustanoveniami v zmysle tejto zmluvy, ktoré budú platné, účinné a vymáhateľné.
- 2) Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti podľa tejto zmluvy nie je možné previesť zmluvou ani iným právnym úkonom na právnickú osobu alebo fyzickú osobu.
- 3) Táto zmluva je vyhotovená v ôsmich rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane štyri rovnopisy. Všetky budúce prílohy k tejto zmluve sú jej neoddeliteľnou súčasťou.
- 4) Zmena tejto zmluvy je možná výhradne doplnením v písomnej forme podpísaným obidvoma zmluvnými stranami, ktoré sa po ich podpísaní obidvoma zmluvnými stranami stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 5) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia s ňou, uzatvorili ju slobodne, vážne, určito, zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a na znak svojho súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa 21. decembra 2009


Marek Mad'arič
minister kultúry
Slovenskej republiky

V Bratislave, dňa 21. decembra 2009


Miloslava Zemková
generálna riaditeľka
Slovenského rozhlasu